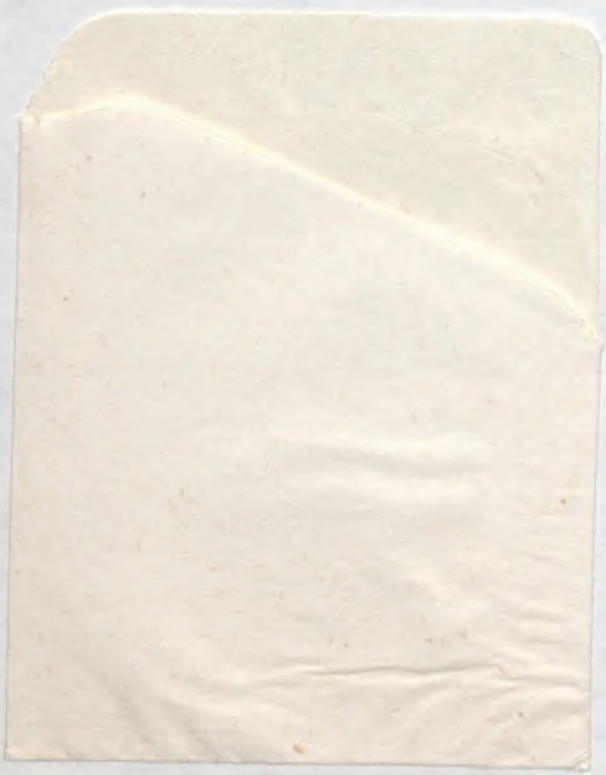
A-3
E-79
27915



БИБЛІОТЕКА
Московской
Православной Духовной
Академіи
Инв. № 27915

РАЗСУЖДЕНІЕ

О

КНИГѢ,

именуемой

ПРАВОСЛАВНОЕ ИСПОВѢДАНІЕ ВѢРЫ СОБОРНЫЯ и АПОСТОЛЬСКІЯ ЦЕРКВЕ ВОСТОЧНЫЯ.

Сочиненной

КІЕВСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ ПЕТРОМЪ МОГИЛОЮ

читанное

въ публичномъ собраніи

САНКТПЕТЕРБУРГСКОЙ АЛЕКСАНДРОНЕВСКОЙ

АКАДЕМІИ

1804 года Генваря 25 дня

Кандидатомъ Богословіи

АЛЕКСѢЕМЪ БОЛХОВСКИМЪ

При отпускѣ его изъ Академіи въ Воронежскую Семинарію, для коей образованъ онъ былъ къ Учительской должности.

Печатано При Святѣйшемъ Синодѣ

1804 года.

19

СВЯТѢЙШАГО ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩАГО СИНОДА

ПЕРВЕНСТВУЮЩЕМУ ЧЛЕНУ

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШЕМУ

АМВРОСІЮ

МИТРОПОЛИТУ

Новгородскому, Санктпетербургскому,

Естляндскому и Финляндскому,

Ордена Св. Андрея Первозваннаго, Св. Александра Невскаго

и Св. Іоанна Іерусалимскаго

КАВАЛЕРУ,

И СВЯТОТРОИЦКІЯ АЛЕКСАНДРОНЕВСКІЯ

ЛАВРЫ

СВЯЩЕННО-АРХИМАНДРИТУ,

Высокому наукъ Покровителю и Ободрителю;

Милостивѣйшему Отцу и Архипастырю,

съ глубочайшею преданностію

Сей слабый опытъ посильныхъ успѣховъ

ПОСВЯЩАЕТЪ

Кандидатъ Богословіи

АЛЕКСѢЙ БОЛХОВСКІЙ

ВЫСОКОПОЧТЕННѢЙШІЕ СЛУШАТЕЛИ!

Искать и любить истинну, есть врожденная склонность разума человѣческаго: но не умѣть пайденною пользоваться и сохранять оную въ чистотѣ, есть напротивъ того природный также недостатокъ равно мудрыхъ, какъ и простолюдимовъ. Не смотря на многочисленныя уже изобрѣтенныя предосторожности, даже и тѣ, которые другимъ открываютъ ошибки ихъ, не могутъ вовсе сами избѣжать оныхъ. Такая слабость человѣческаго ума побудила опытныхъ мужей во всѣхъ путяхъ къ изслѣдованїю истинны положить нѣкїя правила, съ которыми всякъ соображаться долженъ, и которыхъ преступить не можно, не подпавъ суду благомысленныхъ людей. Правила таковыя еще болѣе нужны для обузданїя вольнодумныхъ умовъ, съ намѣренїемъ востающихъ противу основательныхъ истиннъ, и общепринятыя начала превращающихъ по надмѣннымъ собственнымъ предувѣренїямъ. Ибо всегда и во всѣхъ наукахъ открывались такїе безпокойные кривотолки; и въ политикѣ они именуются *мятежниками*, въ нравоученїи *развратниками*, въ религїи *нечестивцами*, или *еретиками*, и проч.

Сколь опасны для благосостоянїя общества всѣ сїи роды своевольныхъ умовъ, то доказываютъ многїе бѣдственные отъ нихъ случаи. А потому всѣ законодавцы, всѣ истинно мудрые, всѣ благочестивые мужи, всякъ по своимъ отношенїямъ, старались всегда о сохраненїи началъ и истиннъ своихъ въ неповрежденной чистотѣ, и для опредѣлительнѣйшаго понятїя оныхъ составляли нѣкоторый родъ образцовыхъ правилъ, отъ которыхъ бы всякое удаленїе могло признано быть заблужденїемъ, или развратомъ.

По примѣру сему и православная Христїанская Церковь съ самыхъ первыхъ вѣковъ своихъ сколько для наставленїя вѣрующихъ, столько и для предостереженїя отъ заблужденїй,

составила краткое образцовое *исповѣданїе* своея вѣры, которое всякъ вступавшїй въ ея соединенїе долженствовалъ знать, и всякъ не удаляющїйся отъ единомыслїя съ прочими православными, обязанъ былъ признавать искренно и всегда хранить свято. Сїе *исповѣданїе* издревле извѣстно въ Христїанской Церкви подъ именемъ *Апостольскаго Символа вѣры* (1); и пока между Христїанами пребывало единогласїе въ вѣрѣ, то довлѣло его единаго и для наставленїя и для предостереженїя сыновъ Церкви. Но когда недовольные простотою ученїя умы начали простирать свое любопытство къ сокровенности таинствъ, и неосторожными умствованїями уклонялись въ неправильные толки о Богочеловѣкѣ; то Церковь нѣкоторыми прилогами выраженїй разпространила *Символъ Апостольскїй* на Никейскомъ своемъ Соборѣ, бывшемъ противу Арїя въ 35 мъ году; а потому сей разпространенный *Символъ* называется *Никейскимъ*. Послѣ, когда Македонїй заблудилъ въ исповѣданїи Божества Духа Святаго, то на Константинопольскомъ Соборѣ въ 381 году православная Церковь также разпространила и сей членъ *Символа* новыми выраженїями; а потому сей *Символъ* называется *Константинопольскимъ*, исповѣдуемый и до нынѣ ежедневно православною нашею Церковїю (2). Однакоже святый Епифанїй, писавшїй около 373 го года, свидѣтельствуетъ, что вскорѣ послѣ Никейскаго Собора, по случаю ересей о Святомъ Духѣ, по нѣкоторымъ церквамъ читаемъ былъ уже разпространенный въ сей статьѣ *Символъ*; и потому чаятельно, что Соборъ Константинопольскїй только что подтвердилъ и принялъ сїи прилоги. Нѣкоторыя лишнїя прибавленїя и ограниченїя по такимъ же обстоятельствамъ видимъ мы также въ дошедшихъ до насъ *Символахъ* разныхъ восточныхъ и западныхъ церквей, какъ то въ *Символѣ*, просто называемомъ, *Восточномъ*, *Антіохїйскомъ*, *Іерусалимскомъ*, *Ефесскомъ*, *Римскомъ*, *Аквилейскомъ* и проч. (3).

(1) Vid. Rud. Kieslingii *Historia de usu Symbolorum* edit. Lipsiæ 1753 pag 15. 20 &. 89.

(2) Vid. Gerardi Vossii *dissertatio de tribus Symbolis* inter opera ejus Theologica edit. in fol. Amstelodami 1701. Omnium operum ejus. Tom VI.

(3) Символы сїи и проч. свелъ въ параллель Еллїй дю Пинъ въ книгѣ своей, *Bibliotheque des Auteurs Ecclesiastiques* Tom. I. pag

Кромѣ сего православная Церковь многіе важнѣйшіе вѣры своея догматы внушала чадамъ своимъ въ *лѣснехъ* духовныхъ, изъ начала въ Богослуженіе Христіанское введенныхъ; и Отцы въ случаѣ появлявшихся ересей сочиняли нарочно догматическія *лѣсни* для изъясненія и опредѣленія ученія, православною Церковію содержимаго (4).

По подобію сихъ-то публичныхъ *исповѣданій* православныя Церкви Отцы для пользы ея же и въ предостереженіе отъ ересиковъ, потомъ начали писать цѣлыя книги о догматахъ; и въ третьемъ вѣкѣ мы уже видимъ нѣкоторое начало Догматической Богословіи въ *Изложеніи Вѣры*, сочиненномъ Святымъ Григоріемъ чудотворцемъ, а также въ Оригеновой книгѣ о *началахъ*, содержащей впрочемъ и нѣкоторыя ошибки. Въ нашемъ вѣкѣ гораздо полнѣе, хотя также вкратцѣ, собралъ основанія всей Богословіи блаженный Августинъ въ такъ называемой *Ручной Книгѣ*, (5); а въ подлинную ученую систему привелъ сію науку уже въ осьмомъ вѣкѣ Святый Іоаннъ Дамаскинъ въ книгѣ своей о *Вѣрѣ* (6); и сей то книги во *исповѣданіи* своемъ придерживались потомъ почти всѣ писавшіе о догматахъ и о православіи. Но послѣдовавшее за тѣмъ отпаденіе Церкви западной отъ восточной произвело разгласіе въ самомъ *исповѣданіи* многихъ догматовъ; а отъ сего произошли въ Христіанской Церкви различныя *Богословіи*.

По поелику одна дерзость обыкновенно влечетъ за собою другую и потомъ многія, то симъ не кончились западной Церкви раздоры. Она, какъ бы въ наказаніе самой себѣ, раздѣлилась послѣ на весьма многія секты и узрѣла въ нѣдрахъ своихъ столькожъ различныхъ *исповѣданій* и *Богословій*. Въ каждой сектѣ потомъ своевольство умствованій породило многія странныя мнѣнія, такъ что каждая усмотрѣла на конецъ необходимость опредѣлить соборными постано-

13. edit. Utraiect. an 1731, и Фонтанинъ Епископъ Анкирскій *in historia Aquileensis* lit v. cap. XIV. pag 383 edit Romae.

(4) Vid. Binghami *Origines* siue *Antiqvitates Ecclesiasticae* vol. VI. libr. XIV. c. 2. edit. Halae 1724.

(5) Августина *Ручная Книжка* переведена и на Россійской языкъ и напечатана въ Москвѣ 1783 года.

(6) Святаго Іоанна Дамаскина книга о *Вѣрѣ* напечатана и на Россійскомъ языкѣ 1774 года.

вленіями статьи своея вѣры ; и отъ сего-то произошли въ каждой сектѣ , по подобію древнихъ *Символовъ*, свои , такъ называемыя , *Символическія книги;* каковы на примѣръ у Католиковъ *Тридентинское постановленіе*, и *Римскій*, такъ названный *Катихисисъ*; у Лютеранъ *Аугсбургское исповѣданіе*, и два Лутеровы *Катихисиса;* у Реформатовъ *Гармонія Исповѣданій вѣры Реформатскихъ Церквей*, и *Гейдельбергскій Катихисисъ*; у Соцініанъ *Раковскій Катихисисъ* , у Реформатовъ или Армініанъ свое *Исповѣданіе*; у Анабаптистовъ или Меннонитовъ также свое и проч (7) .

Православная Греческая Церковь , неизмѣнно содержавшая древнюю и первоначальную вѣру, никогда не имѣла нужды въ таковыхъ новыхъ *Символахъ* и *Символическихъ книгахъ* ; и со временъ Святаго Іоанна Дамаскина никогда оныхъ не издавала . Ибо хотя и есть *Исповѣданіе* вѣры , сочиненное въ XV вѣкѣ Константинопольскимъ Патріархомъ Геннадіемъ или Георгіемъ Схоларіемъ , почитаемое за *Символическую книгу* восточной Греческой Церкви : но оно писано не для Церкви , а для Магомета II го , Турецкаго Императора , желавшаго знать , въ чемъ состоитъ Греческая Христіанская вѣра (8) .

Подобно тому и наша православная Россійская Церковь до XVII вѣка не имѣла ни какой нужды въ собственныхъ *Символическихъ книгахъ* , и довольствовалась въ познаніи вѣры своея писаніями древнихъ Святыхъ Отцевъ , и *Исповѣданіемъ Вѣры* Святаго Іоанна Дамаскина (9). Но въ XVII вѣкѣ всѣявшіяся въ Церковь нашу нѣкія отъ иностранцовъ плевелы, заставили ее помыслить о предостороженіи чадъ

---

7) Vid. Franc. Buddei *Isagoge Historico-Theologica ad Theologiam universam ejusque partes.* Edit. Lipsiæ 1727 cap. de *Theologïa symbolica* . А еще подробнѣе in *I.* Christoph. Kœcheri *Bibliotheca Theologiæ symbolicæ et catecheticæ , itemque liturgïca* . edit. Gaelpherbiti 1757 .

(8) Сіе исповѣданіе напечатано на Греческомъ и Латинскомъ языкахъ in Martini Crusii *Turco-Graecia* Lib. II. pag. 117. & seqq. Другія непубликованныя и также не вообще для Церкви Греческой писанныя исповѣданія Грековъ упоминаются у Буддея и у Кехера въ помянутыхъ книгахъ .

(9) Переводъ сей книги на Россійскомъ языкѣ весма древенъ. Въ первой

своихъ отъ заразы, явнымъ *исповѣданіемъ*, что въ Апостольской восточной вѣрѣ православно, и что напротивъ не православно и погрѣшительно. Первый поводъ къ сему подалъ нѣкто Липовскій православный Протопопъ Лаврентій Зизаній, сочинившій въ предостереженіе православныхъ Липовцевъ пространный *Катихисисъ*, и представившій его на разсмотреніе Патріарху Московскому Филарету, который книгу сію, по мнѣнію своему, исправивъ напечаталъ въ Москвѣ въ 1027 году. Потомъ Кіевскій Митрополитъ Петръ Могила для постыженія нѣкоторыхъ клеветъ, сочиненныхъ Католиками на православную нашу вѣру, издалъ въ 1645 сперва на Польскомъ, а потомъ вскорѣ на Бѣлорускомъ языкѣ *Краткій Катихисисъ*, съ коего Славенороссійскій переводъ съ нѣкоторыми, сообразно тогдашнимъ мнѣніямъ, поправками и прибавленіями по повелѣнію Московскаго Патріарха Іосифа напечатанъ былъ и въ Москвѣ 1648 года. Въ томъ же 1648 году также въ Москвѣ издана въ оправданіе нашего православія и во обличеніе наипаче Уніатовъ книга *О Вѣрѣ*. Но всѣ сіи книги Церковь наша не признаетъ *символическими*. Потому что, не смотря на ревность и тщаніе сочинителей и издателей, много вкралось въ оныя нелѣпыхъ мнѣній и заблужденій противу православія. Самъ Петръ Могила сіе чувствовалъ: но не могъ одинъ противостати почти повсемѣстному ложному предубѣжденію; и для того рѣшился составить таковую *символическую* для православной нашей Церкви книгу, которая быбы одобрена и утверждена согласіемъ восточныхъ Патріарховъ, и служила бы твердымъ, непреложнымъ, непрекаемымъ образцемъ нашего *исповѣданія*; и таковую по книгу отъ него мы имѣемъ, извѣстную подъ именемъ *Православнаго Исповѣданія*.

По важности сей книги, позвольте мнѣ Высокопочтеннѣйшіе слушатели, взять за предмѣтъ моему

разъ онъ напечатанъ въ Москвѣ 1685 года при книгѣ Св. Григорія Назіанзина подъ именемъ *Небеса*, а послѣдственно вновь переведенъ и напечатанъ въ Москвѣ же 1774 года.

слову изслѣдованїе о ней со стороны исторической. Ибо содержанїе и внутреннее достоинство ея въ нашей Церкви есть уже превыше всякаго разсмотренїя и сужденїя. Въ семъ изслѣдованїи предложу я подробнѣе о самомъ сочинителѣ, о поводахъ къ написанїю той книги, о споспѣшникахъ въ сочиненїи и исправленїи оныя, о ея различныхъ названїяхъ, о языкѣ на коемъ писана, о различныхъ иностранныхъ и нашихъ переводахъ и изданїяхъ оныя, а наконецъ о важности и достоинствѣ ея, признаваемомъ даже иностранными писателями.

Матерїя сїя обширна: но на Россїйскомъ языкѣ никѣмъ еще не была разбираема. А поелику занимала уже она многихъ иностранныхъ ученыхъ, любопытствовавшихъ о нашей Литературѣ, то будетъ мнѣ нѣчто [illegible] собрать и предложить мое о ней разсужденїе. С другой стороны благосклонность ваша, испытанная въ [illegible] случаяхъ уже многими сверстниками моими, увѣритъ меня, что снисходительно приняты будутъ самые недостатки мои въ изслѣдованїи семъ. Будучи воспитанъ и образованъ въ семъ достопочтенномъ обиталищѣ наукъ, я не могу лучше изъявить моей оному признательности и благодарности, какъ представленїемъ посильныхъ плодовъ даннаго мнѣ образованїя: а неопытность и слабость моя да будетъ извинена самимъ моимъ признанїемъ.

I. О СОЧИНИТЕЛѢ КНИГИ
Православнаго Исповѣданїя.

Въ Россїйской Церкви нико гда не было сомнѣнїя о томъ, что сочинителъ сея книги есть Преосвященный Кіевскїй Митрополитъ *Петръ Могила*. Но нѣкоторые изъ

иностранныхъ, одни по невѣденїю, а другїе по ложнымъ заключенїямъ, приписываютъ инымъ сїю книгу. Издатель, или другой кто, сочинившїй предисловїе къ изданїю Норманнова Латинскаго перевода вмѣстѣ съ оригиналомъ сей книги, полагаетъ, что она сочинена Патрїархомъ Нектарїемъ (10). А Николай Бергъ кажется преклоненъ вѣрить, что Петромъ Могилою сочиненъ только краткїй Катихисисъ, но распространенъ якобы оный Мелетїемъ Сиригомъ, проповѣдникомъ Константинопольскїя Церкви. Сему мнѣнїю въ подкрѣпленїе приводитъ онъ свидѣтельство Іерусалимскаго Собора, бывшаго въ 1672 году (11). Но оба сїи писатели ошибаются, первый не разсмотренїемъ того, что самъ Нектарїй въ приложенной къ сей книгѣ грамматѣ именно свидѣтельствуетъ, что Петръ Могила есть оныя сочинитель; а послѣднїй неправильно понимаетъ смыслъ Соборныхъ словъ, да и неполныя ихъ приводитъ въ невѣрномъ сверхъ того Латинскомъ переводѣ. Ибо Соборъ Іерусалимскїй самъ говоритъ, что Мелетїй Сиригъ объяснилъ только и поправилъ нѣкоторыя мѣста въ сей книгѣ, гдѣ было нужно. А сочиненїе сей книги тотъ же Соборъ именно приписуетъ Петру Кїевскому Митрополиту (12).

---

(10) Сочинитель сего предисловїя отъ имени Лейпцигскаго книгопродавца Фомы Фрича говоритъ: „Confessionem nouam Ecclesiæ Græcæ „orientalis a patriarcha Hierosolymitano Nectario anno Christi 1662 compositam „et a quatuor sedium, quas Græci vocant, Apostolicarum successoribus „approbatam, cum interpretatione Latina primum typis exscriptam, tibi, „lector beneuole, exhibeo.

(11) M. Nicol. Bergius in *Exercitatione Historico-Theologica de statu Ecclesiae et religionis Moskoviticae* Edit. 1709 Lubecæ in 8. pag. 18.

(12) Вотъ подлинныя слова Іерусалимскаго Собора, бывшаго въ 1672 году въ Мартѣ мѣсяцѣ при Патрїархѣ Досиѳеѣ: „οὐ μόνοι δὲ οὗτοι, ἀλλὰ καὶ ἄλλοι πολλοὶ περὶ τῶν τοιούτων ὑποθέσεων συνεγρά„ψαντο νεωστὶ, οὓς Παριθμήσομεν ἐν καιρῷ ἰδίῳ. πρὸ ἐτῶν καὶ μάλιστα ἕξ, ἢ ἑπτὰ, „βιβλὸς τετύπωται, ἐπιγραφομένη, Ὁμολογία ὀρθόδοξος τῆς Ἀνατολικῆς „Ἐκκλησίας, ἣν συνεγράψατο μὲν ὁ ἁγιώτατος ἐκεῖνος Μητροπολίτης Κιαίβου „Πέτρος. ἐσαφήνισε δὲ καὶ ἐδιωρθώσατο, εἴ τι σαφηνίας καὶ διωρθώσεως ἐδεῖτο, „ἐν ἀντῇ προτροπῇ τῆς ἐν Γιασίῳ συνόδου, ὁ τῆς ἐν Κονσταντινουπόλει μεγάλης „Ἐκκλησίας Πρωτοσύγγελλος καὶ Διδάσκαλος Μελέτιος Συρίγου, ὁ ἀπὸ Κρήτης

И такъ несомнительно, что сочинитель разсматриваемой нами книги *Православнаго Исповѣданія* есть Митрополитъ Кїевскїй *Петръ Могила*, мужъ родомъ происходившїй отъ Молдавскихъ Князей, просвѣщенный глубокимъ знанїемъ наукъ и языковъ, въ юности отличившїйся воинскою храбростїю, а мужескія лѣта посвятившїй на служенїе православныя Грекороссїйскія Церкви. Онъ сперва былъ Архимандритомъ Кіевопечерскаго монастыря, потомъ съ 1632 года хиротонисанъ, по благословенїю Константинопольскаго Патрїарха Кирилла Лукара, въ санъ Митрополита Кїевскаго и всея малыя Россіи, съ титуломъ *Еларха* или *Екзарха* Константинопольскаго Патрїарха, и правивъ ревностно паствою Христовою около 15 лѣтъ, скончался въ 1647 году.

Россїйская Церковь кромѣ личныхъ его попеченїй о распространенїи, защищенїи и утвержденїи православія, обязана ему многими полезными сочиненїями. Сверхъ *Православнаго Исповѣданія*, онъ издалъ сперва на Польскомъ а потомъ на Бѣлорускомъ языкѣ въ 1645 году *Краткїй*

,,ἑρμώμενος. Ἐδέξατο δὲ αὐτὴν καὶ δέχεται ἁπαξαπλῶς πᾶσα ἡ ἀνατολικὴ Ἐκκλησία. ,,Ἐξέδωκε δὲ αὐτὴ τύπῳ μηδὲν ἀφαιρήσας, ἢ προσεθεικὼς ταύτῃ, ἀλλὰ κατὰ ,,πάντα ὁμοίαν τῷ πρωτοτύπῳ, ὁ πάντ' ἀγαθὸς, ὁ ἐκλαμπρότατος καὶ σοφώτατος ,,Ἄρχων κύριος Παναγιώτης, ὁ μέγας ἑρμηνεὺς τοῦ ἀνατολικοῦ καὶ δυτικοῦ κράτους, ,,καὶ τῆς εὐσεβείας ἄκρος ζηλωτής.,, То есть:,, и не одни только сїи (т: е: *многїе о православныхъ Восточныя Церкви догматахъ писавшїе, коихъ имена Соборъ прежде его изчислилъ*) но и многїе другїе недавно о ,,тѣхъ же матерїяхъ писали, коихъ мы исчислимъ, когда надобно ,,будетъ намъ. Наипачеже лѣтъ за шесть или за семь предъ симъ на- ,,печатана книга, подъ названїемъ *Исповѣданїе Православное Во- ,,сточныя Церкви*, которую написалъ Святѣйшїй Митрополитъ ,,Кїевскїй Петръ; а объяснилъ и поправилъ, гдѣ нужда того ,,требовала, по приказанїю Собора, бывшаго въ Яссахъ, Протосин- ,,геллъ и Дидаскалъ великїя Константинопольскїя Церкве Мелетїй ,,Сиригъ, уроженецъ Критскїй. Сїе Исповѣданїе приняла и прї- ,,емлетъ вообще вся Восточная Церковь; а издалъ оное тисне- ,,нїемъ, ничего не убавивъ и не прибавивъ, но во всемъ сообразно ,,оригиналу, Превосходительный, Сїятельнѣйшїй и мудрѣйшїй Князь ,,господинъ Панагїотъ, главный переводчикъ Восточныя и Западныя ,,державы, и благочестїя великїй ревнитель.,, Смотр. *Acta Concilierum* collecta a Harduino in fol. Tom. XII. Edit. ann. 1715. Parisiis. pag. 188.

Катихисисъ, какъ выше упомянуто; сочинилъ *предисловїе* на Патерикъ, исправилъ съ Греческихъ и Славенскихъ древнихъ рукописей *Требникъ*, и присовокупивъ при каждомъ чинопослѣдованїи богословскїя, казуистическїя, и обрядныя пастырямъ наставленїя, въ предостереженїе отъ развратa неправославныхъ, напечаталъ оный (13). Достойно также незабвенныя памяти и благодарности писанїе его о переводѣ съ Греческаго языка Метафрастовыхъ житїй Святыхъ, хотя преждевременная кончина и не допустила совершить ему сїе многотрудное дѣло (14).

Россїйская Литература также обязана сему великому мужу введенїемъ въ Россїйскїй языкъ мѣрнаго съ рѳмами стихосложенїя на Польскїй образецъ, каковыхъ виршовъ и салъ онъ писалъ много. Есть изъ оныхъ и напечатанныя въ разныхъ книгахъ. Осталась еще въ рукописяхъ его *краткая Россїйская Лѣтопись*, до нынѣ неизданная (15). Наконецъ онъ завелъ и учредилъ въ Кіевѣ первую Россїйскую Академїю, произведшую многихъ достопочтенныхъ сыновъ Церкви и Отечеству, и благословляющую до нынѣ память его (16).

II. О ПОВОДѢ КЪ СОЧИНЕНІЮ КНИГИ Православнаго Исповѣданїя.

Нектарїй, Патрїархъ Іерусалимскїй, въ грамматѣ къ сей книгѣ приложенной, пространно изъясняетъ поводъ и причины, побуждавшїя Митрополита Петра Могилу

(13) Смотр. *Предисловїе* къ сему *Требнику*, напечатанному первымъ тисненїемъ въ Кіевопечерской Лаврѣ 1646 года въ трехъ частяхъ въ листъ.

(14) См. *Предисловїе къ Четьимъ Минеямъ* новоисправленнымъ отъ Св. Димитрїя Митрополита Ростовскаго.

(15) Смотр. *Опытъ Историческаго Словаря о Россїйскихъ Писателяхъ*, изданный въ Санктпетербургѣ 1772 года стр. 142.

(16) Смотр. *Описанїе Кіевскїя Лавры*, напечат. вторымъ тисне-

къ сочиненію сего *Исповѣданія*. „Петръ Могила, говоритъ „онъ, отъ приснопамятнаго и блаженнѣйшаго Патріарха „Іерусалимскаго Кира Ѳеофана произведыйся и хиротонисавыйся православный Митрополитъ, и кормиломъ вручивыйся сущія въ Кіевѣ Митрополіи, случися настивѣ сопривмѣшенныя новшествомъ нѣкіихъ инославныхъ, разглагающихъ весма праваго и начальнаго своего догмата. Тѣмже яко добрый пастырь и доблественный вѣры поборникъ, промышленіе, яко наипаче боголюбезное преложи, да къ нейже изъ начала имяше догматовъ правость Россійская Церковь, направитъ же и возустроитъ; возникшая же новшества тамо изкорененны изсѣчетъ, и духовную свою ниву благокласну покажетъ и плодоносну.„ Изъ сего свидѣтельства Нектаріева нѣкоторые иностранные писатели, незнавшіе всѣхъ тогдашнихъ обстоятельствъ Россійской Церкви, вывели по другимъ современнымъ обстоятельствамъ единственно на догадкахъ основанныя заключенія. Буддей, Пфаффій, Вейсманъ, Гофманъ (17) и всѣ почти иностранцы, писавшіе о семъ, говорятъ, что книга *Православнаго Исповѣданія* сочинена Петромъ Могилою нарочно вопреки Кириллу Лукару, Патріарху Константинопольскому, издавшему де въ 1629 году Калвино-мудренное *Исповѣданіе* якобы *Восточныя Іерусалимскія Церкви* и за то извергнутому и осужденному. Можетъ быть къ увѣренію вышеупомянутыхъ писателей во мнѣніи семъ способствовало и то, что Кириллъ Лукаръ около конца XVI вѣка былъ Ректоромъ и Учителемъ Греческаго языка въ Рускомъ училищѣ Волынскаго города Острога. Въ Церковной исторіи половины XVII вѣка дѣйствительно славнѣе всего дѣло сего Патріарха и вышедшая подъ его именемъ помянутая книга *Исповѣданія*. Еще при жизни его самаго многіе были

ніемъ въ Кіевѣ 1795 года стр. 125 и слѣд.

(17) Vid. Franc. Buddei *Isagoge Historico-Theologica ad Theologiam universam singulasque ejus partes*.--Christ Matt. Pfaffii *Primitiae Tubingenses* Cent. post. pag. 216--Chr. Eberh. Weismanni *Introductio in memorabilia Ecclesiastica Historiae sacrae*. pars II ad finem.--Caroli Gottlobi Hofmanni *Historia Catechismi Russorum* § 7. in editione ejus Mohilcanæ *Confessionis* Græco-Latino-Germanicæ.

о немъ и о книгѣ сей споры на востокѣ и западѣ, а послѣ того многіе и Соборы. Кальвинисты изъ желанія подкрѣпить свои мнѣнія согласіемъ будтобы съ ними и Греческой Церкви вопреки Папистамъ, а Паписты изъ ненависти къ Патріарху Кириллу Лукару, доказывали единогласно, что онъ дѣйствительно единомысленъ съ Кальвинистами. Такъ думали многіе изъ самыхъ Грековъ; а на конецъ подущеніемъ Езуитовъ дѣло сіе доведено до того, что Кириллъ Лукаръ былъ, яко еретикъ, осужденъ и изверженъ. Даже и по кончинѣ его Соборъ бывшій въ Константинополѣ 1638 года при его преемникѣ, Константинопольскомъ Патріархѣ Кириллѣ Верріискомъ, предалъ анаѳемѣ Лукара (18). Но бывшіе послѣ того Соборы о семъ же дѣлѣ осторожнѣе поступали въ осужденіи своемъ. Они отнюдь не утверждали, что Кириллъ Лукаръ былъ сочинитель изданнаго якобы отъ имени Греческой Церкви Кальвиномудренаго *Исповѣданія*, а только опровергали и осуждали сію книгу съ ея сочинителемъ. Такъ судилъ Константинопольскій Соборъ при Патріархѣ Парѳеніи въ 1642 мъ году бывшій, подъ коимъ послѣ Патріарха подписался и Кіевскій Митрополитъ Петръ Могила съ пятью Малороссійскими Епископами (19). На Молдавскомъ Соборѣ слѣдующаго 1643 года бывшемъ въ Яссахъ также на Кальвинистовъ (коему представлено было на разсмотреніе и Могилино *Исповѣданіе*), осуждено было только Кальвинское ученіе, а не Лукаръ. Подъ дѣяніемъ сего Собора подписался трое изъ Кіевскихъ Депутатовъ, присланные отъ Петра Могилы на Соборъ оный (20). А Соборъ Іерусалимскій, бывшій въ 1672 году при Патріархѣ Іерусалимскомъ Досиѳеѣ, прямо объявилъ, что ложно

(18) Vid. *Acta Conciliorum* edit. Harduini Tom. XII. anno 1715. pag. 224 & sqq

(19) Vid. eadem *Acta Conciliorum* Tomo citato pag. 172 & sqq. Подписавшіеся вмѣстѣ съ Петромъ Могилою подъ симъ Соборомъ Епископы были: Аѳанасій Пузина, Епископъ Луцкій и Острожскій; Арсеній Зелиборскій, Епископъ Львовскій, Галицкій и Каменце-Подольскій; Сильвестръ Гулевичъ, Епископъ Перемышльскій и Самборскій; Сильвестръ Косовъ, Епископъ Мстиславскій, Оршанскій и Могилевскій.

(20) Vid. *Acta Conciliorum* Harduini Tom. XII pag. 180 & 232. Имена сихъ Депутатовъ ниже означены будутъ.

подъ именемъ Кирилла Лукаря издано еретиками Кальвиномудренное *Исповѣданіе* якобы Греческія Церкви, и выпискою изъ Лукаровыхъ же многихъ сочиненій ясно доказалъ, что Лукарь не только не былъ согласенъ съ Кальвинистами, но и противное мнѣніямъ ихъ писалъ и училъ. Даже и причиною осужденія его на прежебывшихъ Соборахъ сей Соборъ поставлялъ не то, что якобы доказанъ былъ Лукарь въ согласіи съ Кальвинистами, но что по выходѣ на свѣтъ приписаннаго ему Кальвиномудреннаго *Исповѣданія*, онъ, съ клятвою не признавъ его своимъ, отказался однакожъ по требованію Константинопольскаго Духовенства написать опроверженіе на сію книгу (21). Инакъ Митрополитъ Петръ Могила при сочиненіи своего *Исповѣданія* не могъ имѣть въ виду Патріарха Кирилла Лукара, когда и восточные Патріархи, современные ему, не только не винили его, но еще оправдывали. Да и во всей Могилиной книгѣ *Православнаго Исповѣданія* ни единымъ словомъ не упоминается ни о Кириллѣ Лукарѣ, ни о Кальвинистахъ; а безъизмѣнно опровергаются равно Кальвинистскія, какъ Папистическія и другія ереси. Самъ Соборъ Іерусалимскій дважды съ похвалою сослался на *Православное Исповѣданіе*, Петромъ Могилою сочиненное, но не яко на книгу на Кальвинистовъ писанную, а яко содержащую только истинное и обстоятельное *исповѣданіе* Православныя Восточныя Церкви (22). На противъ того Адріанъ Патріархъ Московскій въ предисловіи своемъ на сію книгу открываетъ намъ причины, побудившія Петра Могилу къ сочиненію оной гораздо ранѣе временъ Патріарха Кирилла Лукара. „Мартина „Лютера ученицы, такъ пишетъ Адріанъ, изобрѣтше „писмена Славенороссійская, точная, чистая, и преведше „на Славенскій чистый діалектъ, своихъ имъ лживыхъ „догматовъ доводы, и тиномъ издавше, изнесоша на свѣтъ „двѣ книжичицы, едину въ полдесять въ градѣ Несвижи „въ лѣто 1562, вторую сокращенную въ четверть въ градѣ „Стіокольмѣ (Стокгольмѣ) въ лѣто 1628, нарекше ты

(21) Loc. cit. *Act. Concilior.* pag. 188 & 221.
(22) Loc. cit *Acta Concilior.* pag. 188. & 265.

„книжичицы *Катихисисъ*; — отъ тѣхъ убо книжицъ пре-
„лестныхъ и иныхъ разплодився куколь злобы ихъ по
„всей Великороссійской и Малороссійской нивѣ, православія
„пшеницу подавляющій, велїе озлобленїе нанесе всему
„Христіанскому сословію. О чесомъ въ предшедшихъ лѣтѣхъ
„усмотривъ опасно по времени возведенный на Архїерей-
„скій престолъ Кіевскаго кормительства Преосвященный
„Митрополитъ Петръ *Могила* прозванїемъ, сый мужъ благо-
„разсудства и ученія исполненъ, воополчися Давидски на
„Голіаѳскія въ его Епархіи тогда явившіяся козни, сочини
„сію богодухновенную книгу.„ (23). Но гораздо существен-
нѣйшую причину побужденій своихъ изъясняетъ самъ Петръ
Могила въ предисловіи къ *малому* своему *Катихисису* и
къ большому *Требнику* (24); то есть, что враги право-
славія (подъ именемъ коихъ онъ особливо разумѣетъ Като-
ликовъ) сочинили и напечатали на Польскомъ языкѣ ру-
гательства на православную нашу Церковь, и вездѣ про-
повѣдывали, что де и Духовенство Россійское якобы не
знаетъ ни своей вѣры, ни обрядовъ. Кромѣ сего Католики,
а паче Уніаты начали издавать на Польскомъ и Россійскомъ
языкѣ многія книги подъ именемъ православныхъ Греко-
россійскихъ (25), коими соблазнили Россіанъ. Въ самыя

(23) Патріархъ Адріанъ въ помянутомъ мѣстѣ.

(24) Смотр. *предисловіе* краткаго *Катихисиса*, напечатаннаго на Бѣлорускомъ языкѣ въ Кіевѣ 1645 года, и *предисловіе* Могилина *Требника*, изданнаго въ Кіевѣ 1646 года.

(25) Изъ числа таковыхъ, наипаче достойны примѣчанія книги Полоцкаго Епископа Мелетія Смотрицкаго, извѣстнаго сочиненіемъ *Славенскои Грамматики*, напеч. въ Вильнѣ 1629 года, а паче замѣчательнаго измѣною православію, и непостоянною перемѣнчивостію то къ Грекороссійской, то къ Папской Церкви. Его *Ѳренисъ* или *плачъ* напеч. въ Вильнѣ 1610 года, а также *Апологія* и *Παρηνεσις* или *увѣщаніе Виленской братіи*, напеч. въ Краковѣ 1629 года и другія книги суть доказательствомъ явныя измѣны и злословія на православную нашу Церковь. Много послѣ того выходило и другихъ подобныхъ онымъ книгъ, писанныхъ такожде жъ измѣнниками, и между оными замѣчательна книжка на Польскомъ и Россійскомъ языкѣ подъ названіемъ: *вопросы Елліно-Греческіе, отвѣтами Святыхъ Отецъ изъ книгъ церковныхъ избранными, разрѣшенные тщаніемъ единаго Право-*

церковныя наши книги, печатанныя даже въ Кіевѣ, вкрались многія новизны и прилоги изъ книгъ Латинской Церкви (26). Извѣстенъ кромѣ того жаркой споръ, бывшій около 1680 года въ самой Москвѣ о времени пресуществленія Св. Евхаристіи, по случаю книги *Выкладъ*, напечатанной въ Кіевѣ 1668 года, въ коей предложенное о томъ мнѣніе Римской Церкви соблазнило было многихъ, и заставило Патріарха Адріана вопрошать о томъ, даже восточныхъ Патріарховъ, а наконецъ для успокоенія споровъ издать *выписки* изъ Святыхъ Отецъ и православныхъ учителей (27). И такъ, судя по несравненно большимъ навѣтамъ на православную нашу Церковь отъ Католиковъ и Уніатовъ, нежели отъ Лютеранъ и Кальвинистовъ, можно положить, что и Петръ Могила сочинилъ *Православное Исповѣданіе* свое въ предостереженіе паствы своея больше отъ первыхъ,

---

вѣрнаго Презвитера, напеч. 1715 года безъ означенія мѣста. Въ сей книгѣ хитро приводятся свидѣтельства изъ нашихъ церковныхъ книгъ и православныхъ нашихъ же Малороссійскихъ писателей, и наклоняются къ утвержденію Папизма.

(26) Примѣромъ сему нѣкоторый прилогъ въ Кіевѣ напечатанный изъ Латинскихъ книгъ въ Минеяхъ, который по требованію Патріарха Іоакима былъ перепечатанъ. Смотр. о семъ *граммату сего Патріарха въ Кіевъ*, находящуюся въ числѣ рукописей Московской Патріаршей Библіотеки подъ N 228 *и отвѣтную граммату* подъ N 51, въ числѣ Граммать тамъ же. Государь Петръ Великій замѣтивъ и послѣ того въ книгахъ вышедшихъ изъ Кіевской и Черниговской Типографій много прилоговъ, несходствъ и даже противностей въ сравненіи съ книгами Великороссійскими, Указомъ 1720 года Октября 5 повелѣлъ впредь печатать сіи книги въ Кіевѣ и Черниговѣ не иначе, какъ справливая съ книгами Великороссійскими и съ позволенія Духовной Коллегіи. Но поелику и послѣ сего тѣже неисправности оказывались, то Указомъ 1766 Ноября 6. и подтвержденно Указомъ 1772 Мая 25 велѣно изъ Кіевской и Черниговской Типографій каждой печатаемой книги присылать въ Синодальную Типографію по одному экземпляру для освидѣтельствованія.

(27) См. о семъ *отвѣтныя грамматы* Патріарховъ Константинопольскаго Каллиника, и Іерусалимскаго Досиѳея въ Патріаршей Библіотекѣ въ числѣ *Граммать* подъ N 38. О томъ же *отвѣтное письмо* Гедеона Митрополита Кіевскаго подъ N 49. а *выписка* оная находится тамъ же въ числѣ рукописей подъ N 460.

нежели послѣднихъ. Самъ онъ въ предисловіи къ *малому* своему *Катихисису*, изданному въ 1645 году, обѣщалъ вскорѣ издать подробнѣйшее изложеніе православныя вѣры съ доказательствами изъ Священнаго Писанія, Соборовъ и Святыхъ Отецъ. И сіе-то обѣщаніе исполнилъ вышеупомянутою своею книгою. Ибо *Православное Исповѣданіе* такимъ же порядкомъ и тѣми же статьями расположено, какъ и малый его *Катихисисъ*, съ разностію только въ томъ, что первое пространнѣе послѣдняго.

III. О СПОСПѢШНИКАХЪ ВЪ СОЧИНЕНІИ И ИСПРАВЛЕНІИ КНИГИ

Православнаго Исповѣданія.

Изъ многихъ и великихъ предосторожностей сочинителя въ составленіи, а потомъ въ удостовѣреніи сея книги явствуетъ, сколь тщательно занимался онъ симъ важнымъ дѣломъ; и кажется самъ онъ по тогдашнимъ обстоятельствамъ православныя Церкви предвидѣлъ, сколь трудно будетъ многихъ уже развратившихся увѣрить въ православіи своего ученія, какъ то и дѣйствительно послѣ доказалъ опытъ. Нектарій Патріархъ Іерусалимскій обстоятельно описываетъ всѣ помянутыя предосторожности сочинителевы: „Собраніе и сущихъ во своей Парикіи, словесныхъ „и искусныхъ мужей въ Митрополіи собравъ, не токмо же, „но прежде сихъ и сущія подъ тѣмъ три Епископы (25). „Смотренію же многу бывшу, совѣтомъ общимъ и мыслію „единою согласишася вси, сіе своея вѣры изложеніе „написати же въ главизнахъ, и предложити совершеннее

(25) Епископы сіи непосредственно подъ Митрополіею Кіевскою тогда состоявшіе были *Черниговскій*, *Переяславскій* и *Могилевскій*.

,,тоя смотренїе въ сущей Константинополи Церкви,
,,и тоя священномъ Синодѣ, ей же изъ начала послѣдовата,
,,и къ ней же, яко главѣ православнаго Греческаго Собора,
,,подчиняхуся, и яко къ извѣстному правилу взираху;
,,да яковыя главизны она изберетъ, тыя и сїи содержатъ.
,,И паки, елика же отвержетъ, сїя и они отвергнути
,,яко бастричищная имутъ. Сочинивше убо книгу и *Изло-*
,,*женїе Россовъ вѣры* сїю написавше, призвата отъ сущїя
,,въ Константинополи великїя Церкве въ Молдавїю послан-
,,ныя назиратели Синодальныя и Патрїаршескїя Экзархи;
,,въ тоежде мѣсто и отъ себе рѣша посланники послати
,,того ради, первое тамо разсудитися своея вѣры изло-
,,женныя главизны, аще же согласуются, аще же и ни
,,Восточныя Церкве правости; по сущемъ же тамо судѣ
,,и народно тѣй сїя прїобщити.,,

Замѣтить однакожъ надобно, что не для одного разсмотренїя сей Могилиной книги созванъ былъ Соборъ въ Молдавїи: но первымъ поводомъ къ оному было желанїе и прозьба Молдавскаго Господаря и Воеводы Князя Іоанна Васильевича, которой узнавъ о смущенїи и соблазнахъ, производимыхъ въ областяхъ его Калвинистами, а паче разглашеннымъ повсюду Калвиномудреннымъ, якобы Восточныя Церкви *исповѣданїемъ* подъ именемъ Кирилла Лукара, просилъ Константинопольскаго Патрїарха Парѳенїя и Кїевскаго Митрополита Петра Могилу объ открытїи въ Яссахъ Собора на Кальвинскую ересь. По сему то со стороны Константинопольскаго Патрїарха на сей Молдавскїй Соборъ въ 1643 году отправлены были Никейскїй Митрополитъ Порфирїй и Іеромонахъ Мелетїй Сиригъ, Проповѣдникъ и Дидаскалъ Великїя Церкве; а со стороны Митрополита Петра Могилы ученые мужи изъ Россїянъ, Николаевскїй Игуменъ Исаїя Трофимовичь, Богоявленскїй Игуменъ Іосифъ Кононовичь и Проповѣдникъ Игнатїй Ксеновичь. Патрїархъ Парѳенїй на сей Ясскїй Соборъ препроводилъ отъ себя Соборное Посланїе со включенїемъ въ ономъ православнаго, вопреки Кальвинистамъ, *исповѣданїя* въ осмнадцати главахъ, и сверхъ того рѣшенїя на 4 вопроса.

Бывшїе на Ясскомъ Соборѣ Отцы за довольное сочли то утвержденїе православїя подписаться только подъ Соборное оное Посланїе Патрїаршее (29); а потомъ уже приступили къ разсмотренїю Могилиной книги, которую по многихъ востязанїяхъ и толкованїяхъ соборнѣ и утвердили. Но при семъ достойно особливаго замѣчанїя и даже удивленїя, въ какомъ нещастномъ состоянїи была тогда Малороссїйская Церковь. Ибо Соборъ нашелъ въ Могилиной книгѣ даже неправославныя мнѣнїя и новизны, и очистилъ, какъ говоритъ Нектарїй, ту книгу отъ *чуждыя мысли всякїя и новшествъ оныхъ соплетенїя* (30). Только то трудно было даже и просвѣщеннымъ, мудрымъ Пастырямъ Кїевскїя Іерархїи, явно самимъ собою противоитти всеобщимъ современниковъ своихъ ошибочнымъ мнѣнїямъ!

Такимъ образомъ исправленная и очищенная Могилина книга отъ Собора Молдавскаго въ томъ же 1643 году на утвержденїе послана къ четыремъ православнымъ Патрїархамъ Вселенскимъ, которые одобрили и утвердили оную собственнымъ подписанїемъ съ сущими при нихъ Священноначальниками.

IV. О РАЗЛИЧНЫХЪ НАЗВАНІЯХЪ КНИГИ Православнаго Исповѣданїя.

Въ нашихъ Россїйскихъ изданїяхъ книга сїя обыкновенно называется *Православнымъ Исповѣданїемъ вѣры Соборныя и Апостольскїя Церкве Восточныя*, потому что,

---

(29) Что первымъ поводомъ къ сему Собору былъ вызовъ Молдавскаго Господаря, то свидѣтельствуетъ посланїе къ нему отъ Патрїаршихъ Константинопольскихъ и Кїевскихъ Депутатовъ, изданное у Гардуина in *Actis Conciliorum* Tom. XII. pag. 178 & sqq. Тамъ же напечатано и все Соборное Посланїе Патрїарха Парѳенїя къ Ясскому Собору. pag. 282. et sqq.

(30) См. Нектарїеву Граммату, обыкновенно печатаемую при *Православномъ Исповѣданїи* Петра Могилы.

какъ свидѣтельствуетъ Московскій Патріархъ Адріанъ (31) самъ Петръ Могила такъ оную назвалъ. Кромѣ сего имѣетъ она и другія названія. По свидѣтельству Нектарія (32), Соборъ Кіевскій при самомъ опредѣленіи о сочиненіи ея именовалъ ее *изложеніемъ вѣры Россовъ*, а Патріархи Вселенскіе назвали *повсемѣстнаго всѣхъ Грековъ православною вѣрою и православнымъ исповѣданіемъ Каѳолическія и Апостольскія Церкве Восточныя*. Патріархъ Адріанъ говоритъ, что она отъ многихъ просто называется еще *катихизисъ*, и подъ симъ названіемъ издалъ оную на нѣмецкомъ языкѣ и Леонардъ Фришъ. А въ духовномъ Регламентѣ (33) называется *книгою* или *исповѣданіемъ православнымъ*. Но Готтлобъ Гофманъ, конечно повѣрилъ Нѣмецкому заглавію Фришеву, въ коемъ книга сія названа *большимъ Россійскимъ катихизисомъ* (34), ошибается, увѣряя, что книга сія и у Россіанъ называется *большимъ катихизисомъ* (35). Ибо названіе сіе у насъ издавна по употребленію усвоено только Зизаніеву катихизису, изданному въ 1627 году подъ именемъ *Бесѣдослова*.

V. О ЯЗЫКѢ, НА КОТОРОМЪ СОЧИНЕНА КНИГА Православнаго Исповѣданія.

Обыкновенное Славенское изданіе сея книги ескъ не что иное, какъ переводъ съ Греческаго языка, по сви-

(31) Въ предисловіи на сію книгу.

(32) Въ вышеупомянутомъ мѣстѣ.

(33) Листъ 18 на оборотѣ, изданія 1794 года въ Москвѣ.

(34) Нѣмецкій переводъ Фришевъ напечатанъ подъ слѣдующимъ заглавіемъ: Liber Symbolicus Russorum, oder der gröſsere Catechismus der Russen, welchen auch die ganze Griechische Kirche angenommen hat. Aus der Slavonischen Sprache, wie sie in Rusland gebräuchlich, ins Teutsche übersetzt von Johann Leonhard Frisch. Frankfurt und Leipzig. 1727 in 4. to.

(35) In *Historia sua Catechismi Russorum* loco citato.

дѣтельству самаго Патрїарха Адрїана (36). Но Митрополитъ Петръ Могила съ сотрудниками своими на какомъ языкѣ сочинялъ сїю книгу, о томъ различныя мнѣнїя. Дю Фреснъ говоритъ, что книга сїя сочинена на Россїйскомъ, а на Греческой языкъ переведена де Оттоманской Порты первымъ Драгоманомъ Никузїемъ Панагїотомъ (37). По видимому тоже намекаетъ и Патрїархъ Нектарїй въ граммате своей писанной 1662 года: „Сїю (книгу) тисненїемъ прежде многа „Россы своимъ дїалектомъ издаша, говоритъ онъ; у Гре„ковъ же въ рукописныхъ и единыхъ книжицахъ тогда про„читашеся (38). „ Но Константинопольскїй Патрїархъ Парѳенїй въ одобрительной своей на сїю книгу граммате 1643 года пишетъ, что ему на утвержденїе представлена она на Греческомъ и Латинскомъ языкахъ (39). А Патрїархъ Адрїанъ ничего не говоритъ объ оригинальномъ языкѣ оныя, кромѣ что она поправляема была на Греческомъ. Изъ всѣхъ сихъ несогласныхъ свидѣтельствъ Гофманъ сперва заключаетъ, что самъ Петръ Могила книгу свою сочинилъ на Греческомъ и Латинскомъ языкахъ, и вдругъ по утвержденїи оной отъ Восточныхъ Патрїарховъ, перевелъ на Россїйскїй языкъ, и велѣлъ напечатать. Но послѣ того самъ же Гофманъ разсуждая, что естьлибы книга сїя переведена и напечатана была при Петрѣ Могилѣ, то не нужно бы было вновь оную переводить при Патрїархѣ Адрїанѣ, оставляетъ сей вопросъ безъ рѣшенїя (40).

Дабы разрѣшить сїю задачу, замѣтимъ 1) что Дю Фреснъ никакого не имѣетъ доказательства на свое мнѣнїе. Да и драгоманъ Панагїотъ, какъ замѣчаетъ Норманнъ (41), 20 ть лѣтъ спустя уже послѣ Молдавскаго Собора приступилъ къ издаванїю въ свѣтъ Могилиной книги.

(36) Въ вышеупомянутомъ мѣстѣ.

(37) Carolus du Fresne in *Glossariis suis atque indice auctorum*, sub uoce MA.

(38) Нектарїй въ вышеупомянутой граммате.

(39) Сїя граммата обыкновенно печатается при изданїи *Православнаго Исповѣданїя*.

(40) Hoffman. in *Historia Catechismi Russorum* loco citato.

(41) Normannus in *praefatione ad editionem suam Orthodoxae Confessionis* Mohileanæ.

2) Патріархъ Нектарій конечно ошибся во мнѣніи своемъ о давнемъ уже изданіи сея книги на Россійскомъ языкѣ, и заключилъ сіе по слуху только объ изданномъ Могилою въ 1645 году *краткомъ Катихисисѣ* на Польскомъ и Бѣлорускомъ языкахъ, или о напечатанномъ въ Москвѣ 1648 года по повелѣнію Патріарха Іосифа 3). Петръ Могила зналъ, что на разсмотреніе Восточнымъ Патріархамъ и Собору, по незнанію ихъ Славенскаго языка, неприлично было представлять свою книгу на семъ языкѣ; и потому, будучи самъ искусенъ въ Греческомъ и Латинскомъ, конечно написалъ оную первоначально самъ на сихъ языкахъ, изъ которыхъ она и была представлена во первыхъ Собору, а потомъ Парѳенію и другимъ Восточнымъ Патріархамъ; и на сихъ только языкахъ она оставалась извѣстною до временъ Патріарха Адріана. Самъ же Могила не успѣлъ оную издать въ свѣтъ на Россійскомъ языкѣ, по причинѣ скоро послѣдовавшей кончины своей, а не меньше можетъ быть и по разномыслію многихъ современниковъ своихъ, которымъ изданіе сей книги не могло быть пріятно. Сіе-то конечно причиною, что даже оригиналъ сей книги потерянъ и до насъ не дошелъ, какъ ниже увидимъ.

VI. О РАЗЛИЧНЫХЪ ИЗДАНІЯХЪ И ПЕРЕВОДАХЪ КНИГИ

Православнаго Исповѣданія.

Прежде всѣхъ издать на свѣтъ писменіемъ сію книгу возымѣлъ намѣреніе Оттоманской Порты драгоманъ или первый переводчикъ Восточныхъ языковъ, Грекъ Никузій Панаріонъ (42), какъ свидѣтельствуютъ Патріархи Іерусалимскій

42 *Никузій Панаріотъ* былъ родомъ изъ Хіоса, служилъ при Турецкомъ Дворѣ первымъ переводчикомъ, и былъ никогда въ Посольствѣ

Нектарій и Московскій Адріанъ (43). Побужденіемъ къ сему изданію было то, какъ говоритъ Нектарій, что сіе важное сочиненіе у *Грековъ* токмо *въ рукописныхъ книжницахъ тогда прочитается*. А потому де „мудрѣйшій, „не меньше и благочестивѣйшій и православнѣйшій шол„ковникъ Восточныя и Западныя Державы Самодержцевъ „господинъ Панагіотъ, яко нашего Грековъ рода крайній „ревнителъ, и православнаго нашего догмата разженный „защитникъ, ко инымъ своимъ великолѣпнымъ дѣломъ и „дѣла сего быти помощникъ не облѣнился, еже типомъ „явлено и по нашему же и Латинскому гласу (аще же и „гражданскими печальми по вся часы обвязанъ) своими „иждивеньми сію издати, да кійждо благочестивовати хотяй, „безъ иждивенія (тупе бо всѣмъ книги давати пріготови) „стяжати сію возможетъ„ и проч.

Сіе предисловіе написано Нектаріемъ именно къ Панагіотину изданію, которое съ онымъ въ 1662 году и напечатано было въ Амстердамѣ; однакожъ, не смотря на Нектаріево предувѣдомленіе, на одномъ только простомъ Греческомъ языкѣ безъ Латинскаго. Латинскій же переводъ по увѣренію Антонія Арнода (44) съ оригиналомъ Греческимъ, письменные посланы отъ Панагіота въ подарокъ Французскому Королю Лудовику XIV, и храняпся де въ Королевской библіотекѣ. Тотъ же Арнодъ приводитъ письмо французскаго бывшаго около 1670 года въ Константинополѣ посланника Олієра де Ноентеля (45), которой увѣряетъ,

Константинопольскомъ къ Россійскому Двору, умеръ въ 1673 году и погребенъ въ монастырѣ Халкидскомъ, гдѣ находится и надгробная надпись ему, а напечатана оная въ книгѣ *Iter Graeciae* part. III. pag 103. edit. 1678. Vid. *Lexicon universale I. Iac. Hoffmanni* sub voce *Panagiota*.

(43) Въ вышеупомянутыхъ мѣстахъ.

(44) Antoin Arnaud *de la perpetuitè de la foi de l eglise catholique touchant l Eucharistie* edit. 1704. Tom. III. pag. 680.

(45) Вотъ самой текстъ Ноентелева письма, приводимаго у Арнода: Le quinzième de Fevrier, un de mes amis m a rapportè, qu ayant dinè avec Mons. le Reſident d Hollande & la converſation étant tombèe ſur la religion des Grecs, on a parlè du liure intituliè, *Confeſſion orthodoxe de l eglise catholique et Apoſtolique d Orient*, comme étant juſtificatif de laprèſeenc

что одинъ другъ его слышалъ отъ Голландскаго Резидента, что де Голландскіе Штаны за напечатаніе не взяли денегъ отъ Панагіота; но дабы пріобрѣсть себѣ его благорасположеніе, напечатали весьма тщательно на свой щетъ, и нѣсколько книгъ оной книги препоручили своему Резиденту доставить въ подарокъ Панагіоту. Отъ сего то, безъ сомнѣнія, ексемпляры сего изданія въ Европѣ столь рѣдки, что весьма немногіе изъ ученыхъ даже и видѣли оное (46).

Гофманнъ упоминаетъ еще о второмъ сей же книги изданіи, напечатанномъ такъ же въ Голландіи 1672 года по повелѣнію Діонисія Патріарха Константинопольскаго съ его новымъ предисловіемъ (47). Но Альбертъ Фабриціи и Францискъ Буддеи, исчисляя всѣ XVII вѣка изданія сей книги, объ ономъ не упоминаютъ. (48).

Лаврентій Норманнъ, бывшій сперва Упсальскимъ Профессоромъ, а потомъ Готенбургскимъ Епископомъ, перевелъ книгу сію на Латинскій языкъ и издалъ переводъ свои вмѣстѣ съ оригиналомъ въ Лейпцигѣ 1695 года, въ 8 долю, присовокупивъ къ тому свое предисловіе, въ коемъ предложилъ онъ краткое извѣстіе о сочинителяхъ сей книги, о ея важности и различныхъ изданіяхъ, а особливо о своемъ. Замѣчательно въ семъ изданіи то,

---

réelle & de la tranſſubſtantiation. Monſieur le Reſident decouvrit l origine de l impreſſion de ce livre. Car il lui dit, que Monsieur Panajotti ayant envoyé l exemplaire en Hollande pour y etre imprimé à ſes frais, Meſſieurs les Etats n avoient pas voulu qu on prist de ſon argent, & que pour gagner ſes bonnes graces, ils l avoient fait imprimer à leurs propres depens auec un tres grand ſoin, & qu ils en avoient confié plusieurs caiſſes à leur Reſident pour en faire preſent à Mons. Panajotti. Voila la manière dont ce Seigneur Hollandois s eſt expliqué.—Vid. Nic. Berg. *de ſtatu Eccles. et Religion. Moſcov.* Cap. II. pag. 21.

(46) Изданіе сіе напечатано въ малую осмуху весма чистыми тонкими буквами на тонкой Голландской бумагѣ и состоитъ кромѣ предисловій Патріарховъ Іоакимія и Парѳенія изъ 252 страницъ. Заглавіе онаго есть: Ὀρθόδοξος Ὁμολογία τῆς καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς ἐκκλησίας τῆς ἀνατολικῆς.

(47) Hoffman. in *Hiſtoria catechiſmi Ruſſorum.* l. c.

(48) Vid. Alberti Fabricii *Bibliotheca Graeca* edit. Hamburgi ab anno 1705 Vol. X. pag. 437. et Franc. Buddei *Iſagoge Hiſtorico-Theologica* l. c.

что Норманнъ Греческій текстъ печаталъ съ Панагіотина изданія, правленнаго собственноручно извѣстными въ нашей ученой исторіи *Лихудами* (49), и поправки ихъ при текстѣ помѣстилъ на сторонѣ въ видѣ варіантовъ или разнорѣчій (50). Бергъ видѣлъ сей оригинальной правленной эксемпляръ у друга своего Спарвенфельда, которой Норманну и сообщилъ его для списанія Греческаго текста и Лихудіевыхъ варіантовъ. Въ семъ Спарвенфельдовѣ эксемплярѣ противу оригинала былъ и писменный Славенскій переводъ (51). Но какимъ образомъ эксемпляръ сей изъ Москвы перешелъ въ чужія земли, о томъ неизвѣстно.

Въ 1699 году напечатана была сія книга и въ Молдавскомъ городѣ Бухорестѣ на одномъ Греческомъ языкѣ съ предварительнымъ изъясненіемъ содержанія.

Леонардъ Фришъ перевелъ сію книгу на Нѣмецкой языкъ почти буквально со Славенскаго, которой почиталъ онъ оригиналомъ, и напечаталъ переводъ сей въ 1727 году въ Берлинѣ. Въ семъ изданіи помѣщено и предисловіе Адріана Патріарха Московскаго, чего въ другихъ изданіяхъ нѣтъ.

Наконецъ Карлъ Готтлобъ Гофманнъ совокупивъ оригиналъ съ вышеупомянутыми Латинскимъ и Нѣмецкимъ переводами,

---

(49) *Лихуды*, два брата Іеромонахи, *Софроній* и *Іоанникій*, Греки, учившіеся въ Падуѣ, вызваны были изъ Греціи для обученія юношества въ Московской Славено-Греко-Латинской Академіи, куда они и прибыли въ 1685 году. Но замѣшавшись въ споры о *времени пресуществленія Евхаристіи*, претерпѣли гоненіе отъ партіи Католичествовавшихъ въ семъ догматѣ, и удалились въ Новгородъ къ Митрополиту Іову, у котораго при домѣ и основали они Семинарію, или собственнѣе сказать, Грамматическую Греко-Россійскую школу. Выстроенныя ими для школы сей палаты и до нынѣ именуются въ Новѣгородѣ *Греческими*. Іоанникій скончался въ 1701 году; а Софроній съ 1712 года опредѣленъ былъ Государемъ Петромъ Великимъ къ исправленію Славенской Библіи, и надъ оною съ Ѳеофилактомъ Лопатинскимъ долго трудился. См. *Предисловіе* къ новоисправленной Славенской Библіи. напеч. въ пер. разъ 1751 года.

(50) Vid Nicol. Bergii *de statu eccles. et relig. Moscov.* pag. 20.

(51) Vid Normanni *praef. ad orthod. confession.* & Nicol. Berg. *laco citato.* item Christoph. Kœcheri *Bibliotheca Theologiae Symbolicae et Catechetoeic* pag. 46. cap. 1.

издалъ вмѣстѣ 1751 года въ Бреславлѣ, и вмѣсто предисловія приложилъ свою *исторію Россійскаго Катихизиса*. Греческій и Латинскій текстъ напечатанъ у него вѣрно съ Норманнова изданія со всѣми варіантами Лихудовыми и подъ тѣмъ же названіемъ. Но предисловіе Московскаго Патріарха, находящееся при Нѣмецкомъ переводѣ Фришевомъ, онъ опустилъ.

Что касается до Славенскаго перевода, то о поводѣ и времени его свидѣтельствуетъ Патріархъ Адріанъ. (52). „Въ прешедшемъ 7193 (1685) лѣтѣ, говоритъ онъ, по „благословенію брата мѣрности нашея, блаженныя памяти, „Святѣйшаго Киръ Іоакима Московскаго и всея Россіи, „и всѣхъ Сѣверныхъ странъ Патріарха, преведеся тая „книга, *Исповѣданіе Православное*, съ Греческаго діалекта „на Славенскій въ Царствующемъ градѣ Москвѣ, въ обители „Архистратига Михаила и Великаго Іерарха Алексія Митрополита зовемѣй *Чудовѣ*. И прешедшаго же 7203 лѣта, „просившу Благочестивыя Государи наши Цари, и Великія Князи, Іоанна Алексіевича, Петра Алексіевича „всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержцы, „и нашу мѣрность, Митрополиту Кіевскому Варлааму „Ясинскому, еже бы напечатати имъ книгу *Катихисъ* „ради наученія Іереевъ и народныхъ людей; и изволеніемъ „ихъ Царскаго Пресвѣтлаго Величества и нашего Архипастырства разсмотреніемъ и благословеніемъ, сія богодухновенная книга *Православное Исповѣданіе*, (отъ многихъ „просто зовома *Катихисъ*) прежде исправленная на „Греческомъ діалектѣ Святѣйшими четверопрестольными „Патріархи по прошенію Кіевскаго же прежде бывшаго „Митрополита Петра Могилы, нынѣ напечатася здѣ въ „Царствующемъ градѣ Москвѣ въ лѣто сіе 7204 (1696) „и проч. (53). „

(52) Въ предисловіи къ *Православному Исповѣданію*.

(53) Полное Славенское заглавіе сего перваго изданія было слѣдующее: „Во славу Святыя единосущныя, животворящія и нераздѣлимыя Троицы Отца и Сына и Святаго Духа, сія книга *Православное Исповѣданіе Вѣры Соборныя и Апостольскія Церкви*

Изъ сего свидѣтельства видно, что Могилино *Православное Исповѣданіе Вѣры*, столько уваженное въ самой Греціи, столь славное и въ Европейскихъ земляхъ, 42 года послѣ сочиненія и утвержденія своего неизвѣстно было Россіянамъ на ихъ языкѣ; а въ свѣтъ вышло на ономъ спустя уже 53 года. Но подлинникъ, подписанный собственными руками вселенскихъ Патріарховъ и другихъ Священно-начальниковъ, къ сожалѣнію нашему потерянъ, или гдѣ находится, до нынѣ неизвѣстно. Ибо хотя въ заглавіи перваго Славенскаго изданія и сказано, что будтобы оно переведеся съ *Еллиногреческаго* языка; но сіе несправедливо. Потому что изъ сличенія онаго съ Панагіотинымъ изданіемъ на простомъ Греческомъ языкѣ, видно, что Славенскій нашъ переводъ здѣланъ весьма буквально съ онаго. Сіе кромѣ того доказывается и тѣмъ, что при нашемъ Славенскомъ переводѣ приложено и предисловіе Патріарха Нектарія, чего при подлинникѣ или другомъ оригиналѣ быть не слѣдовало; потому что Нектарій писалъ оное именно для Панагіотина изданія, спустя уже 20 лѣтъ послѣ разсмотренія и утвержденія Соборнаго и вселенскихъ Патріарховъ. А при томъ послѣ Патріаршей грамматы напечатано и въ нашемъ Славенскомъ переводѣ отъ имени Панагіоты даже объявленіе о безденежномъ раздаяніи сей книги *всѣмъ благочестивымъ Христіанамъ ради душевной ползы*; что такъ же прилично только

„*Восточныя*, новопреведеся съ Еллиногреческаго языка, съ досто„вѣрнымъ свидѣтельствомъ; и повелѣніемъ Благочестивѣйшаго Великаго „Государя нашего Царя и Великаго Князя Петра Алексѣевича „всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержца; благосло„веніемъ же въ духовномъ чинѣ Отца его и богомольца Великаго „господина Святѣйшаго Киръ Адріана Архіепископа Московскаго, „и всѣхъ Сѣверныхъ странъ Патріарха, при благородивѣйшемъ Го„сударѣ нашемъ Царевичѣ и Великомъ Князѣ Алексіи Петровичѣ, „издадеся Типографскимъ тисненіемъ въ Царствующемъ градѣ Моск„вѣ, въ лѣто Міросотворенія 7204, Рождества же Богочеловѣка „Іисуса Христа 1696, Индикта 4, мѣсяца Марта. Придалеся „же въ сей книзѣ два слова *о чествованіи Святыхъ иконъ*, „Святаго Отца Іоанна Дамаскина.„— Сіи прибавленія напечатаны

одному Панагїотину изданїю, и въ ономъ напечатано было. Да и простой Греческой текстъ Панагїотинъ былъ едвали не оригинальный Могилиной книги. Потому что, какъ свидѣтельствуетъ Соборъ Іерусалимскїй (54), Панагїотъ издалъ оный вѣрно съ оригинала, не прибавляя и не убавляя ничего. Надобно еще сверхъ того замѣтить, что Славенскїй нашъ переводъ дѣланъ былъ даже со Спарвенфельдова правленнаго самими Лихудами эксемпляра, либо съ копїи онаго, Панагїотина же изданїя; потому что важнѣйшїя поправки Лихудовъ помѣщены и въ нашемъ Славенскомъ переводѣ (55). А послѣ оригинальный Лихудовъ эксемпляръ съ самымъ даже переводомъ кѣмъ нибудь или самими ими изъ Москвы сообщенъ Спарвенфельду, а отъ него Норманну для изданїя.

Первое Славенское изданїе напечатано, какъ выше сказано, въ Москвѣ 1696 года въ листъ; а другое вскорѣ въ четверть; потомъ въ четверть же въ Кїевѣ 1712 съ прибавленїемъ на концѣ алфавитнаго на книгу сїю реэстра, которой съ тѣхъ поръ начатъ печататься и при всѣхъ книги сей изданїяхъ, каковы были въ Черниговѣ 1715, и въ Санктпетербургѣ 1722, оба въ 4. Послѣ также

и во всѣхъ послѣдовавшихъ изданїяхъ сей книги, и сверхъ того Пинаксъ, или Алфавитный реэстръ на всю книгу, чего въ первомъ Славенскомъ изданїи не было. Въ Кїевскомъ изданїи сей книги 1712 года она наименована *Катихисисъ* сирѣчь *Исповѣданїе Православныя Вѣры Каѳолическїя* и проч.

(54) Смотр. примѣчанїе подъ N. 12.

(55) Для примѣра выпишемъ здѣсь мѣсто изъ 70 отвѣта первой части сей книги. Въ Панагїотиномъ изданїи на стр. 90. о Святомъ Лусѣ между прочимъ напечатаны слѣдующїя слова: *Μὰ ὄχι νὰ ἔχῃ κἂν μίαν οὐσίαν ὁ υἱὸς, ἢ τὸ πνεῦμα, καθὼς ἔχει ὁ Πατὴρ ἀμέσως καὶ ὁμοίως εἰς τὸν υἱὸν καὶ τὸ πνεῦμα.* Вмѣсто сихъ словъ Лихуды на сторонѣ написали: *οὐχὶ δὲ διὰ τὸ ἔχειν τινὰ οὐσίαν διάθορον ὁ υἱὸς τοῦ πνεύματος, ἢ τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ, ἄπαγε τοῦ τοῦτο λέγειν· ἀλλ' ὅτι ὁμοούσια καὶ ἰσότιμα, ὡς προέφημεν, καὶ ὅτι ἐκ τοῦ Πατρὸς ἀμέσως καὶ ὁμοίως ἐν τῷ ἅμα ἔχουσι τὴν ἀρχὴν ὁ υἱὸς, καὶ τὸ πνεῦμα ὁ μὲν υἱὸς κατὰ γέννησιν· τὸ δὲ πνεῦμα κατ' ἐκπόρευσιν.* Сїи только Лихудовъ слова переведены и на нашъ Славенскїй. Прочїя ихъ поправки больше Грамматическїя; но всѣ находятся въ Норманновомъ и Гофманновомъ изданїяхъ.

въ 4, въ Санктпетербургѣ 1739, въ Москвѣ 1744, и испомъ многократно. Были изданія и въ 8 долю 1743 въ Москвѣ и даже въ 24 долю въ Санктпетербургѣ 1740. Между изданіями сими, одно другому во всемъ сообразными, замѣчательно особенно одно изданіе 1769 года въ Москвѣ покойнымъ Архангельскимъ Протоіереемъ Петромъ Алексѣевымъ напечатанное гражданскими буквами въ 8 долю. Издатель помѣстилъ при ономъ разныя географическія, историческія, догматическія и словесныя на темныя мѣста Славенскаго текста толкованія; однакожъ не на всю книгу, а только на первую часть оной, и, какъ видно, руководствовался въ томъ Гофманновымъ изданіемъ. Но, такъ какъ и Гофманнъ, опустилъ онъ въ семъ изданіи Адріаново предисловіе.

VII. О ВАЖНОСТИ И ДОСТОИНСТВѢ КНИГИ Православнаго Исповѣданія.

Въ доказательство важности и достоинства сея книги не льзя лучше сказать ничего, какъ что она Соборнѣ разсматриванна и утверждена, и въ то же время одобрена граммапою отъ четырехъ Восточныхъ Патріарховъ, Парѳенія Константинопольскаго, Іоанникія Александрійскаго, Макарія Антіохійскаго, Паисія Іерусалимскаго и двадцати двухъ другихъ при нихъ Священноначальниковъ. „Обрѣтохомъ сію „книгу, говорятъ они, послѣдовну догматомъ Христовы „Церкве, и купногласну священнымъ канономъ, по ничесому „же противящуюся имъ, и повелѣваемъ мыслію общею „Синодальною, всякому благочестивому и православному, „сущу подъ Восточною и Апостольскою Церковію христіанину, прочитати сію и не отвращатися (56).„ Нектарій

(56) Смотр. граммату Парѳенієву въ вышеуп. мѣстѣ.

Патрїархъ Іерусалимскїй въ предисловїи своемъ къ Панагїотину изданію такъ же говоритъ о сей книгѣ, что „она сокращено, не меньше же и явственно объятїе правыхъ „имѣетъ догматовъ, и есть православное исповѣданїе Гре„ковъ явленно искренное и чистое, ему же нияковое же „новшества нѣкоего примѣшеніе имѣти инаго служенїя„ (57): Досиѳей Патрїархъ Іерусалимскїй съ прочими на Соборѣ своемъ, бывшемъ въ Іерусалимѣ 1672 года, утверждаетъ, что какъ прежде, такъ и въ его время книгу сїю прїемлетъ вся Восточная Церковь (58). Такое же свидѣтельство далъ ей тогда же и Дїонисїй Патрїархъ Константинопольскїй (59). А послѣ цѣлый Соборъ въ Константинополѣ бывшїй 1691 года (60). Самые иновѣрцы приписываютъ по преимуществу сей книгѣ достовѣрность Греческаго православнаго *Исповѣданія* (61). Михаилъ Гейнецкїй признаетъ, что сїе *Исповѣданіе* есть собственный и точный Символъ нынѣшней Греческой Церкви, и изъ онаго де должно судить о подлинномъ ея ученїи (62). Арнодъ говоритъ „что не льзя найти, ни желать книги меньше „сомнительной и болѣе удостовѣренной, уваженной и такой, „о которой можно было бы увѣриться, что она содержитъ

(57(Смотр. Граммату Нектаріеву,

(58) Смотр. текстъ выше въ примѣчанїи 12 мъ.

(59) Vid Iohan. Aimont. *monumens autentïques de la réligion de Grecs* edit. à la Haye 1708 pag. 483 et sq. такъ же Hoffman. *Historia catechismi Russorum*.

(60) См. у Іо. Михаил. Гейнекцїя въ прибавленїи къ своей книгѣ Abbildung der alten und neuen Griechischen Kirche nach ihrer Historie напеч 1771 года.

(61) Vid. Ioh. Fecht Von der Religion der heutigen Griechen. C. IV. §. 3. Rost. 1711.—Ioh. Francisci Buddei in *Isagoge Historico-Theol. Theolog. universam* L. b. posteriori cap. 2. §. 9. Lipsiæ 1727.—Iac. Frider. Reimanni in *Catalogo Biblioth. Theologicae* pag. 413—817. Hannoveræ 1712—Gustav. Georg. Zeltneri *in breviario controversiarum ecclesiae Graecae et Ruthenicae* prolegom cap. 11. 4. Norimberg. 1719. и многїе другїе писатели у сихъ приводимые.

(62) Въ вышеупомянутой подъ прим: 60. книгѣ часть 1. гл. IV. §. 16. стр. 234.

„истинныя мнѣнїя Восточной Церкви (63)„. Въ заключенїе приведемъ свидѣтельство Гофманна: „Россїя, а наипаче „Кіевъ, говоритъ онъ, тѣмъ хвалиться можетъ, что всему „своему (единовѣрному) обществу, по многимъ отдаленнѣй„шимъ странамъ земли обитающему, далъ такое *Исповѣ„данїе*, которое одобрили четыре Патрїархи, и изъ котораго „всему свѣту видно, чему учитъ нынѣшняя христїанская „Грецїя со дщерїю своею, или какъ Парѳенїй говоритъ, „съ сестрою своею Россїею (64).„

Православная наша Россїйская Церковь такъ же книгу сїю съ самаго появленїя ея на Славенскомъ языкѣ почитаетъ въ числѣ *Символическихъ* своихъ книгъ. Патрїархъ Адрїанъ увѣщеваетъ всякаго читать оную безъ сомнѣнїя. (65). Въ Духовномъ Регламентѣ она поставлена первою въ числѣ пѣхъ на Россїйскомъ языкѣ книгъ, въ *которыхъ заключается все, что къ народному наставленію довольно есть* (66). Наши знаменитѣйшіе Богословы въ отличительныхъ спаньяхъ ученїя Православныя Восточныя Церкви ссылаются преимущественно на сїю *Символическую* книгу.

Столь многїя и важныя свидѣтельства не могутъ не возбудить всякаго истиннаго сына Православныя нашея Церкви вниманїе къ сей книгѣ. Одни только Раскольники, а съ другой стороны нѣкоторые Протестанты, многократно силившіеся доказывать, что Греческая Церковь болѣе другихъ согласуется съ ними въ основанїяхъ вѣры, но находившіе противорѣчїя себѣ въ сей книгѣ, спарались

(63) Il eſt difficile de s imaginer, ni de ſouhaiter un liure moins ſuſpect, plus authentique, & dont on fut plus aſſuré qu il contient les veritables ſentimens de toute l Egliſe Orientale -- Vid. Bergii de *Statu Eccles. et relig. Moſcou.* Cap. 11. pag. 24.

(64) Vid. Hoffmann. in *Hiſtoria Catechiſmi Ruſſorum* §. 6. In hoc gloriari „poteſt Ruſſia, in primis Kiouia, quod toti coetui ſuo, per tot terrarum „regiones diſſitiſſimas degenti, dederit *Confeſſionem*, quam ſuis calculis Pat„riarchæ quatuor comprobarunt, et ex qua orbi uniuerſo patet, quid doceat „hodierna Græcia Chriſtiana, cum filia, uel, ut Parthenius loquitur, „ſorore Ruſſia ſeu Moſcovia.„

(65) Въ предисловїи къ *Православному Исповѣданїю.*

(66) *Духовный Регламентъ* листъ 16 на оборотѣ. издан. 1794 года.

ослабить довѣренность къ оной (67). Но сихъ послѣднихъ многїе единовѣрцы ихъ противными въ томъ мнѣнїями постыждаютъ (68). Къ чести православной нашей вѣры, надобно признаться, что Католики съ самаго своего отпаденїя, а Протестанты со временъ реформацїи всегда усильно старались привлечь къ себѣ въ соединенїе Православную Греческую и нашу Церковь, такъ какъ бы для оправданїя себя въ отпаденїи своемъ. Но она, не смотря на нѣкоторыхъ, и то не многихъ своихъ измѣнниковъ, всегда отвергала сїи внушенїя и непоколебимо держалась древнихъ основанїй своея вѣры, каковыя предложены и въ книгѣ *Православнаго Исповѣданїя* (69). Что касается

(67) Vid. Ioan. Claude *Reponse au livre de Mr. Arnaud intitulé: La perpetuité de la foi de l'Eglise Catholique touchant l'Eucharistie defendue.* edit. 1671-- Ioan. Aymon *Monumens autentiques de la religion des Grecs.* pag. 71. et sq. et in *Dissertat. apologet. de fragment. Irenaei anecdotis* §. xv -- Item Guill. Iani. *dissert. de liturgiis orientalibus in doctrina de sacr. Eucharistiae veritati Evangelicae suffragantibus* propos. 1. §. 3.

(68) Кромѣ упомянутыхъ въ 61. примѣчанїе писателей можно видѣть сїе у Еберг. Вейсмана. *Introductio in memorabilia ecclesiastica Historiae sacrae* part. poster. a pag. 1195-1204. edit. Hale Magd. 1745. у Ерн. Салом. Цыпрїана *in compendio Historiae Ecclesiasticae a pace Westphaliae usque ad ann.* 1723 cap. 1. pag. 20. et sqq. edit. Gothae 1723. и у Матѳ. Пфаффія *in primitiis Tubingensibus* part. post. pag. 216. et sqq.

(69) Не упоминая о давнихъ покушенїяхъ иновѣрцевъ къ преклоненїю Греческой и Россїйской Церкви на свою сторону сїе тщанїе ихъ умножилось наипаче со времени Лютеровой реформы, и именно: когда вопервыхъ Лютеранскїе, Виттембергскїе Богословы съ 1576 года предложили Константинопольскому Патрїарху Іереміи II. о соглашенїи съ Греческою Церковію; то Паписты поспѣшили въ то же время преклонить на Унїю нѣсколько Малороссїйскихъ Церквей, и совершенно успѣли въ томъ около 1594 года. Но обольстясь успѣхомъ симъ, они желанїе свое преклонять къ себѣ простерли даже до гоненїя и утѣсненїя православїя. Сїе то остановило успѣхи ихъ и побудило нѣкоторыхъ Князей Волынскихъ и Литовскихъ предаться даже на сторону Лютеранъ, противниковъ ихъ; такъ что и извѣстный ревностїю о православїи Константинъ, Князь Острожскїй, крайне утѣсняемъ будучи отъ Католиковъ, въ 1595 году посылалъ отъ себя повѣренныхъ на Протестантскїй Торунскїй Соборъ; а въ 1599 году самъ велъ съ ними переговоры, какъ свидѣ-

до Раскольниковъ, то не удивительно, что книга сія *Православнаго* нашего *Исповѣданія* не пріобрѣтаетъ себѣ уваженія ихъ. Потому что она служитъ яснѣйшимъ

тельствуетъ Венгерскій, или справедливѣе сказать, Регенвольскій (in Slauonia Reformata feu Hiſtoria Eccleſiarum Slauonicarum et c. l. III. cap. 3. pag. 480. edit. Traiecti ad Rhenum 1653 in 4. et iterum Amſtelodami 1679.) Но наконецъ отказался отъ ихъ соединенія и до кончины терпѣлъ гоненіе отъ Папистовъ. А когда Кальвинисты около начала XVII вѣка начали разными подложными сочиненіями увѣрять, что Греческая Церковь съ ними согласна, то Католики съ своей стороны преклонили къ своей Церкви нѣсколькихъ Грековъ, которые разными сочиненіями доказывали, что Греческая Церковь будтобы всегда согласна была и есть съ Римскою. Изъ числа таковыхъ Греческихъ измѣнниковъ славнѣе всѣхъ были Петръ Аркудій, Корфуйскій священникъ, и *Левъ* Аллацій, родомъ изъ острова Хіоса, оба писавшіе около половины XVII вѣка. Но ихъ обоихъ въ семъ обманѣ весма доказательно обличили и опровергли изъ Протестантовъ Готтингеръ, Фридер. Спангеймъ, Бенедиктъ Пиктетъ, Илія Вейелъ, Фехтъ и Гейнекцій. Даже и въ Москву къ Царю Іоанну Васильевичу Папа Григорій XIII. въ 1582 году присылалъ Езуита Антонія Поссевина для преклоненія Россійской Церкви къ согласію съ Римскою; однакожъ безуспѣшно (См. *Древн. Россійск. Вивліоѳику*). Въ 1717 году, когда Государь ПЕТРЪ I былъ въ Парижѣ, то отъ Сорбонской Коллегіи предложены ему были такъ же прелиминары для соединенія Церкви Восточной съ Западною. Но и на то посланъ благоразумный отвѣтъ, сочиненный Ѳеофаномъ Прокоповичемъ, напечатанный въ *Журналѣ ПЕТРА Великаго*, изданномъ 1770 года. Протестанты въ сіе время такъ же всѣми силами старались помѣшать сему соединенію, и Фран. Буддей въ 1719. году нарочно издалъ въ Іенѣ критическія примѣчанія на помянутые Сорбонскіе пункты, въ видѣ диссертаціи подъ заглавіемъ: *Ecclesia Romana cum Ruthenica irreconciliabilis*. Николай Бергъ (*in Exercitatione Historico-Theologica de statu Ecclesiae et Religionis Moscoviticae* primum ann. 1704. Holmiae edita) разсматривая Могилину книгу *Православнаго Исповѣданія*, вездѣ старается замѣчать разгласіе нашей Церкви отъ Римской, и больше доказываетъ сходство съ своею Лютеранскою. Петръ Коль, бывшій Профессоромъ въ Санктпетербургской Академіи наукъ, отважился даже напечатать въ Любекѣ 1723 года одно свое сочиненіе подъ заглавіемъ: *Ecclesia Graeca Lutheranizans*. Но всѣ сіи писатели ошибались и оставались другъ. Гофманъ гораздо благоразумнѣе замѣчаетъ, что есть и можетъ статься и есть въ Россіи люди думающіе и разсуждающіе противно Могилину *Православному Исповѣданію Вѣры*,

обличенїемъ ихъ лжеученїю и новизнамъ, несправедливо называемымъ *старого вѣрою*.

Изъ всѣхъ сихъ замѣчаній слѣдуетъ заключить:

I. Книга *Православнаго Исповѣданїя*, яко *Символическая* въ Грекороссїйской Церкви, можетъ и, по важности свидѣтельствъ о ней, должна служить образцемъ въ рѣшенїи догматовъ нашея православныя вѣры и ученїя нашея Церкви. А потому

II. Все, что сообразно и согласно рѣшенїю сея книги, есть безъсомнѣнїя православно.

III. Все, что не согласно, кольми паче что противно ученїю въ ней изображенному, не есть ученїе нашея православныя Церкви и не достойно пріятїя.

Для объясненїя сихъ началъ осмѣливаюсь я Высокопочтеннѣйшему Вашему Собранїю предложить общїя о *Символическихъ книгахъ* Богословскїя Изложенїя, которыя во изъявленїе моего къ Особамъ Вашимъ благоговѣйнаго почитанїя, Вашему же имени посвятить я за пріятнѣйшій долгъ почитаю. И если-ли какїя могутъ быть предложены возраженїя, оныя при просвѣщенномъ Вашемъ разсмотренїи, при Вашей особенной любви къ истинѣ, наипаче же при несомнѣнномъ моемъ увѣренїи въ Вашемъ ко мнѣ благоволенїи, разрѣшить по возможности моей я на себя охотно долгъ пріемлю.

то іпаковыя привапныя мнѣнїя, противныя публичному исповѣданїю, не должно де приписывать всей Церкви. Hoffman. in *Historia Catechismi Russorum*. edit. 1751. Vratislaviæ cum Petri Mohilæ *Orthodoxa Confessio* Græco-Latino-Germanica.

THESES THEOLOGICAE

E DOCTRINA

DE PRINCIPIIS THEOLOGIAE REVELATAE

excerptae

atque in publico Auditorio

ACADEMIAE PETROPOLIT. ALEXANDRONEVENSIS

praelectâ primum

DISSERTATIONE

de libro Ecclesiae Graeco-Rossicae Symbolico,

ORTHODOXA CONFESSIO

dicto,

ad disputandum propositae

anno MDCCCIV. Januarii 25 die;

quas

velut specimen aliquod exercitationum suarum, post emensum studiorum Academicorum cursum, ad patriam suam jam

rediturus

ALMAE ACADEMIAE

valedicens,

gratiasque suas reuerendissimis ac pie colendis Praeceptoribus

agens,

iisdem ex intimo animi sensu

DICAT, DEDICAT ET OFFERT

Candidatus Theologiae

ALEXIUS BOLCHOVSKY,

Oriundus e Woronez.

THESES THEOLOGICAE.

I.

Libri symbolici, sensu strictiori, in Theologia nominantur publicae confessiones Fidei, scripto aliquo, nomine totius Ecclesiae, propositae, quibus definitur atque docetur, quid Ecclesia de dogmatibus diuinis sentiat, quove differt ab heterodoxorum sententiis.

II.

Huiusmodi librorum in Ecclesia duplex est vsus: quippe 1) cuilibet in Ecclesia constituto vel ad eam accedenti, iis determinate ac distincte inculcatur, quid credere et obseruare debeat, si verus orthodoxusque ejus socius haberi velit; 2) doctrina Ecclesiastica ab innouationibus quibuslibet praeseruatur, et ab haereticorum corruptionibus vindicatur.

III.

Inde fit, vt *libri symbolici* in Ecclesia pro norma aliqua doctrinae orthodoxae non immerito habeantur et haberi debeant.

IV.

Quidquid ergo in dogmatum explicatione et determinatione cum *libris symbolicis* conueniat, illud verum et orthodoxum in Ecclesia putandum est.

V.

Quidquid cum iisdem non conueniat, suspectum et dubium est.

VI.

Quidquid vero iis contradicat, statim falsum et haereticum a piis orthodoxisque Ecclesiae sociis habendum est.

VII.

Quare, non quae quis in Ecclesia docet vel credit, sed quid docendum et credendum ipsa Ecclesia praescribit, *libris*que suis *symbolicis* determinat, orthodoxum est.

РѢЧЬ
при вступленіи посѣтителей.

Antistites Illustrissimi!

Praeceptores mihi pie colendi!

Vosque Auditores omnium ordinum honoratissimi!

Si quid operae laborisque in litterarum studio consumpseram; si quas difficultates, molestiasve in percurrendo disciplinarum stadio offenderam: eas vel haec sola dies, per totam mihi memoranda vitam, abunde compensare videtur. Tot enim tantosque viros dum video circumcludere me corona, benignissimosque mihi vultus exhibere, paterno affectu ad alloquia sua me prouocare, et vel ad immaturos studiorum meorum fructus beneuolam attentionem mihi promittere, — mihimet ipsi gratulor, gaudeo, exulto. Et, si, quod Cicero ait, ex litteris delectatio tantum peteretur, tamen hanc animaduersionem humanissimam et liberalissimam esse: quid non debeamus Praeceptoribus ac litterarum Mecaenatibus, cum, ex ejusdem Tullii testimonio sciamus, bonarum artium studia adolescentiam alere, senectutem oblectare, secundas res ornare, aduersis perfugium ac solatium praebere? Quae quidem omnia, per totam vitam non sine grata Vestrûm memoria, Viri clarissimi, nobis, cuilibet pro suo modulo, experientia comprobanda, aeque omnes debemus.

Sed, cum exoptatissimus aduentus vester non tam de enumerandis benemeritis vestris, quam de exhibendo quodam studiorum meorum specimine me moneat, audeo tandem beneuolis auribus vestris proponere qualemcunque disqui-

sitionem meam de libro orthodoxae Ecclesiae nostrae symbolico, *Orthodoxa Confessio* dicto.

Nauita de ventis, de tauris narrat arator,
Enumerat miles vulnera, pastor oues,

vt ait Propertius: quidni Theologiae studiosum de rebus ad principia Theologica pertinentibus disserere deceat? — Quidquid vero deerit meo studio, beneuolentia vestra compensetis, precor.

РѢЧЬ

предъ вторыми возраженїями.

ANESCHE HASCHEM!

Hiddameh leguberin gibare - chail leed emet lo chischeron: veschimeschon lo gam hechefir im chaseku Phelischet tim gam ibosch vaitephir ed emet im echesak scheker: velochelimah im emot al - oiebaw itegabar Jaakob vaieabek mima leach ad - alot haschachar vehalach vatekaa chaph - Jerecho: abal behitte haddar nilecham mimeleach: as liphene aneschei rab kodesch eeneh al - muleicha.

τῇ ἐν ἐμοὶ περιούσῃ πάνυ μετρίᾳ παιδείᾳ πιστὸς, ἀλλ' ἐπὶ τὴν παρ' ὑμῶν ἐπιδοκιμασίαν τε καὶ πιστοποίησιν ἀνατρέχω, καὶ τὴν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἐπίσυρασιν, ἄνδρες σοφώτατοι, ἐξιτήριμαι ὑφ' ὧν ἀχθείς τε καὶ παιδευθεὶς ἄχρι τοῦδε, ἐντεῦθεν τέως καὶ πὶ τὴν ἐκκλησιαστικὴν διακονίαν παρεσκεύασμαι προαχθῆναι, ἧς δίχα χάριτος παρὰ θεοῦ τετευχὼς τρισευδαίμων ἔσομαι, καὶ τὰς ὑμετέρας ἐπ' ἐμοὶ ἐλπίδας διὰ παντὸς τοῦ βίου ἐκπληρῶν σπουδάσω, αὐτοῦ μοι τοῦ τὴν ἐπαγγελίαν ἐμπνεύσαντος, καὶ τοῦ ἐπαγγελθέντος γινομένου προσάτου καὶ ἀντιλήπτορος.

Ἴειν, ἀλλ' ἤδη πρῶτον τὰς κατ' ἐμοῦ προτεθεισομένας ἐφ' οἷς ὑπεθέμην ἀντιῤῥήσεις τε καὶ ἐγκάσεις παρὰ τῶν ἐνισαμένων ἐπάναγκες ἐστὶ πειράσθαι διαλῦσαι. Τοῦθ' ὅπερ ἄνευ τῆς σοφῆς ἐπισκέψεως ἐκπερᾶναι, ὅπως' ἀπ' ἐμαυτοῦ αὐτὸς οἷος ἔσομαι.

РѢЧЬ
благодарственная.

Высокопреподобнѣйшіе Отцы! почтеннѣйшіе мои наставники!

Естьли образованіе ума и сердца есть первое, существенное благо, какого только можно ожидать отъ совершеннаго воспитанія; естьли оно почти едино содѣлываетъ добрыхъ гражданъ и истинныхъ сыновъ Церкви и Отечества: то наставниковъ и руководителей юношества можно ли не почесть первыми благотворителями человѣчества и первыми назидателями общественнаго благополучія? —

Высокопреподобнѣйшіе Отцы!

Говоря о таковыхъ благодѣтеляхъ человѣчества, я не имѣю нужды изъяснять, къ кому относятся слова мои. Въ семъ святилищѣ наукъ подъ руководствомъ вашимъ образуются умы и сердца юношей, и образуются въ пользу Церкви, Отечества и самихъ себя. Попеченіе сіе уже оправдано и оправдывается многими плодами, дѣлающими честь сему мѣсту, и дѣйствіе онаго въ себѣ съ признательностію чувствуютъ всѣ сіи воспитанники. Но не ихъ чувствія изъяснять я намѣренъ. По особенному благоволенію Судьбы удостоился самъ я имѣть васъ руководителями своими и наставниками въ наукахъ. Четырехлѣтнее время проведенное подъ вашимъ руководствомъ, открыло мнѣ всю цѣну вашихъ отеческихъ попеченій, всю важность мудрыхъ вашихъ наставленій, всѣ опы-

ты вашея ревности и стараній въ образованіи меня приличномъ будущему состоянію. Сіе-то требуетъ отъ меня при настоящемъ случаѣ публичной признательности къ вашимъ благодѣяніямъ, за которыя достойно возблагодарить не имѣю я довольныхъ силъ. Примите Высокопреподобнѣйшіе Отцы самое сіе признаніе залогомъ къ вамъ почтенія моего и преданности, которую всегда сохранить желаю, и съ сими чувствованіями, съ симъ желаніемъ хочу жить и умереть.

Verehrungswürdigste Väter!

und ihr nach Stand und Würden Hochgeehrteste Anwesende!

Niemals könnte mein Herz eines reinern Vergnügens fähig seyn, als wenn ich die Ehre habe, feyerlich auf dieser Kanzel aufzutreten. Alle meine Lust und meine Freude bestehen darin, daß ich nicht mehr die Fortschritte, welche ich in den Wissenschaften gemacht habe, vor dem so Hochgelahrten Publikum vertrage, als die innersten Empfindungen der tiefsten Verehrung und des Dankgefühls, die meine Brust immer gegen Sie, großwürdigste Väter unserer hohen Schule, meine lieben Lehrer, gehegt hat, frey ausdrücken soll. O ich würde höchst undankbar und eben so unfähig seyn, den Werth der Wohlthaten zu empfinden, als sie zu verdienen, wenn ich den heutigen Tag, der mir zum rühmlichsten Tage gemacht wird, nicht für einen der schönsten und glücklichsten meines Lebens hielte. Deswegen bin ich im Begriffe, in dieser hochansehnlichen Versammlung, von gelehrten Männern, einige Erfahrungen meiner Kenntnisse zu zeigen. Dennoch aber werde ich nun von der Furchtsamkeit und von dem Bewußtseyn zurückgehalten: daß ich nichts Eures Namens, geneigte Väter, würdiges hervorbringen könne. Also bitte ich Sie, das, was mir bey meinem Vortrage an Scharfsinnigkeit mangeln wird, durch Ihre Gelehrsamkeit und Wissenschaft geneigt ersetzen und vergelten zu wollen.

Messieurs!

S'il est vrai que l'attention des hommes illustres a beaucoup de force pour exciter les talens et pour les porter aux progrès heureux: ce seroit à moi maintenant de reprendre courage, d'autant plus que j'ai l'honneur de vous voir, Messieurs, fixer votre attention sur mes études. Mais quand je considere la foiblesse de mes connoissances et votre érudition profonde, je commence à hésiter. Car quels juges plus sages et plus illustres trouverois-je pour tous les talens du monde, s'il etoit neces-aire de les soumettre à un examen? et si ce n'etoient pas vos soins paternels qui m'avoient encouragé dans la carriere de mes etudes; si ce n'etoit pas votre bienveillance qui m'anime au milieu même de cet illustre auditoire, je descendrois confus de mon lieu. Mais puisque le premier devoir qu'imposent vos bienfaits, c'est de m'en rendre digne, c'est mon zele qui suppléera à ma foiblesse et c'est mon obeissance qui sera le garant de ma reconnoissance. Et vous, Messieurs! daignez à moins agréer non pas ce que je dois, mais ce que je suis en etat de répondre à vos questions.

РѢЧЬ ПООКОНЧАНІИ ВСЕГО АКТА.

Высокопочтеннѣйшіе Наставники!

Наконецъ ощастливленъ бывъ милостивымъ Вашимъ посѣщеніемъ, облагодѣтельствованъ Вашею снисходительностію и вниманіемъ на незрѣлые еще плоды моихъ упражненій, чѣмъ могу изъявить Вамъ чувствованія сердца моего, какъ не самымъ признаніемъ Вашихъ благодѣяній и живѣйшею благодарностію? Естьли и славный въ древности Царь Македонскій, Александръ Великій, почиталъ себя болѣе обязаннымъ Аристотелю, учителю своему, нежели Филиппу отцу; то съ чѣмъ можно сравнять наши обязанности къ Вамъ наипаче, Высокопочтеннѣйшіе Наставники, коихъ примѣръ и наставленія суть единственнымъ наслѣдіемъ нашимъ и истиннымъ благомъ?--- Вся жизнь наша будетъ продолженіемъ неизбѣжной къ Вамъ признательности. И естьли чѣмъ возможемъ возблагодарить, то развѣ всегдашнимъ моленіемъ, да продлится драгоцѣнная Церкви и Отечеству жизнь Ваша во благо Вамъ самимъ и питомцамъ Вашимъ. Сіе желаніе мое есть изъясненіе чувствованій и всѣхъ окружающихъ меня сверстниковъ моихъ.—